

4

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart

Commission paritaire de la batellerie

Collectieve **arbeidsovereenkomst** van 24 april 2002

Convention collective de travail du 24 avril 2002

Tewerkstellingsmaatregelen

Mesures pour l'emploi

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de **werklieden** en **werksters** van de **ondernemingen** die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, uitgezonderd de ondernemingen die zich **bezighouden** met het slepen, duwen of voorttrekken van zeeschepen op de **binnenwateren**.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie, à l'exception des entreprises s'occupant du halage, du poussage ou du remorquage de navires de mer sur les eaux intérieures.

Zij wordt gesloten in uitvoering van het **interprofessioneel** akkoord 2001-2002 en in uitvoering van het protocol van sectorale collectieve arbeidsovereenkomst 2001-2002, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Elle est conclue en exécution de l'**accord** interprofessionnel 2001-2002 et en exécution du protocole de convention collective de travail sectorielle 2001-2002, conclu au sein de la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 2. Er wordt een paritair samengesteld tewerkstellingscomité opgericht. Het bestaat uit zes **leden** die door het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart worden benoemd. De werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart dragen **elk** drie leden voor, op **voorwaarde** dat ten minste één **lid** van een **werknemersorganisatie** en één **lid** van een werkgeversorganisatie bestuurder is van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Art. 2. Il est créé un comité d'emploi composé paritairement. Il se compose de six membres nommés par la Commission paritaire de la batellerie. Les organisations **d'employeurs** et de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie présentent chacune trois membres, étant entendu **qu'au moins** un membre **d'une** organisation de travailleurs et un membre d'une organisation **d'employeurs** est administrateur du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde werkgevers die vanaf 1 januari 2001, op contractuele basis, bijkomende tewerkstelling realiseren waardoor het personeelsbestand verhoogt, kunnen per **kwartaal**, ten laste van het tewerkstellingscomité, tewerkstellingspremies bekomen:

Art. 3. Les employeurs visés à l'article 1er qui, à partir du 1er janvier 2001, sur une base contractuelle, réalisent des emplois supplémentaires qui permettent **d'augmenter** les effectifs, peuvent, par trimestre, à charge du comité d'emploi, obtenir des primes d'emploi :

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR.
03-06-2002	15-07-2002	2

63280

M 139

- gelijk aan 35 pct., berekend op het **brutoloon** dat door de **aangeworven werkmán** of werkster werd verdiend **tijdens** het overeenstemmend kwartaal.

- égales à 35 p.c. calculés sur la base du salaire brut gagné par l'ouvrier ou l'ouvrière embauchés pendant le trimestre correspondant.

De aangeworven werkmán of werkster **moet** bovendien onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.

L'ouvrier ou l'ouvrière embauchés doivent en outre ressortir à la Commission paritaire de la batellerie.

Onder "**bijkomende tewerkstelling**" wordt de indienstneming verstaan van een werknemer die tijdens de 12 maanden voorafgaand aan **zijn** indiensttreding niet tewerkgesteld was in het **bedrijf** van zijn familieleden tot in de derde **graad** of in enig ander bedrijf waarin de werkgever, de echtgeno(o)t(e) of zijn familieleden tot de 3de graad of nog de aandeelhouders van de werkgever, zo deze een rechtspersoon is, financiële belangen hebben.

Par "emplois supplémentaires" on entend : l'embauche d'un travailleur qui, pendant les 12 mois précédant son entrée en service, n'était pas occupé dans l'entreprise des membres de sa famille jusqu'au troisième degré ou dans toute autre entreprise où l'employeur, l'**époux(épouse)** ou les membres de sa famille jusqu'au **3ème** degré ou encore les actionnaires de l'employeur, si celui-ci est une personne morale, ont des intérêts financiers.

Bovendien **zal** het personeelsbestand van het bedrijf van de werkgever gedurende een période van 12 maanden voorafgaand aan de indiensttreding samengevoegd worden met het personeelsbestand van het bedrijf van de echtgeno(o)t(e), van het bedrijf van zijn familieleden tot de 3de graad of van het bedrijf waarin de werkgever, de echtgeno(o)t(e), zijn familieleden tot de 3de graad of nog de aandeelhouders van de werkgever, zo deze een rechtspersoon is, financiële belangen hebben, om het recht op tewerkstellingspremies ingevolge bijkomende tewerkstelling vast te stellen.

De plus, les effectifs de l'entreprise de l'employeur pendant une période de 12 mois précédant l'**entrée** en service seront ajoutés aux effectifs de l'entreprise de l'**époux(épouse)**, de l'entreprise des membres de sa famille jusqu'au 3ème degré ou de l'entreprise où l'employeur, l'**époux(épouse)**, les membres de sa famille jusqu'au 3ème degré ou encore les actionnaires de l'employeur, si celui-ci est une personne morale, ont des intérêts financiers pour établir le droit à des primes **d'emploi** pour la création d'emplois supplémentaires.

Alle betwistingen in verband met de toepassing van dit artikel worden, **onverminderd** de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken, **onderworpen** aan het oordeel van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Toutes les contestations relatives à l'**application** du présent article sont, sans préjudice des pouvoirs des cours et tribunaux, soumises à l'**appréciation** de la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 4. De werkgever die recht heeft op de in artikel 3 bedoelde tewerkstellingspremies, moet deze schriftelijk aanvragen bij het tewerkstellingscomité en de nodige documenten voor leggen **als bewijs van bijkomende** tewerkstelling, met **vermelding** voor welke premie hij in **aanmerking** komt.

Het recht op tewerkstellingspremies gaat in op de eerste dag van tewerkstelling of in **geval** van **laat-tijdige** aanvraag ten vroegste de eerste der maand die de aanvraag vooraf gaat en blijft van kracht **zolang** de bijkomende tewerkstelling gehandhaafd wordt zonder echter een **termijn** van 3 jaar te overschrijden.

Art. 5. De tewerkstellingspremie wordt **elk kwartaal** uitbetaald en dit ten vroegste één maand na storting door de werkgever van de voor dat **kwartaal** verschuldigde bijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en aan het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Art. 6. Ter financiering van deze tewerkstellingspremies, zijn de in artikel 1 bedoelde werkgevers een **bijdrage** van 2,5 pct. berekend op het **brutoloon** van de in artikel 1 bedoelde **werklieden** en werkers verschuldigd aan het tewerkstellingscomité.

Art. 7. Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart is belast met de inning en het beheer van de in artikel 6 bedoelde bijdragen en met de **uitbetaling** van de in artikel 3 bedoelde tewerkstellingspremies.

Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van **betaling** en **alle** maatregelen in geval van wanbetaling, **zoals** voorzien bij artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en **vaststelling** van zijn statuten, zijn van kracht.

Art. 4. L'employeur qui a droit aux primes d'emploi visées à l'article 3 doit, pour les obtenir, introduire une demande par écrit auprès du comité d'emploi et présenter les documents nécessaires à titre de preuve de la création d'emplois supplémentaires, en mentionnant la prime pour laquelle il entre en considération.

Le droit aux primes d'emploi prend cours le premier jour de l'occupation ou, en cas de demande tardive, au plus tôt le premier jour du mois précédant la demande et reste applicable aussi longtemps que l'emploi supplémentaire est maintenu, sans toutefois **qu'un** délai de 3 ans soit dépassé.

Art. 5. La prime d'emploi est payée chaque trimestre et au plus tôt un mois après le versement par l'**employeur** des cotisations dues pour ce trimestre à L'Office national de sécurité sociale et au Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

Art. 6. A titre de financement de ces primes d'emploi, les employeurs visés à l'article 1er sont redevables au comité d'emploi d'une cotisation de 2,5 p.c. calculée sur la base du salaire brut des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er.

Art. 7. Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure est chargé de la perception et de la gestion des cotisations visées à l'**article** 6 et de la liquidation des primes d'emploi visées à l'**article** 3.

Toutes les dispositions en matière de mode et date de paiement et toutes les mesures en cas de défaut de paiement, comme prévues par l'**article** 15 de la convention collective de travail du 8 avril 1997, instituant un fonds de sécurité **d'existence** et en fixant les statuts, sont en vigueur.

4

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 **januari** 2001 en treedt buiten werking op 1 **juli** 2002.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 1er juillet 2002.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vervangt** deze van 5 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende tewerkstellingsmaatregelen. (Overeenkomst geregistreerd op 31 juli 2001 onder het nummer 58202/CO/139)

La présente convention collective de travail remplace celle du 5 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative aux mesures pour l'emploi. (Convention enregistrée le 31 juillet 2001 sous le numéro 58202/CO/139)